



香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

Community Newsletter

Issue 47

2402-2405

2024年2月-2024年5月

Happy
Easter

更多中心資訊，請like



明愛牛頭角社區中心



www.facebook.com/caritasNTKCC

目錄 Contents

中心最新消息

News

新同事介紹	01-02	New Staff Introduction
堂區資訊	03	Parish News
2024暑假報名預告	04	2024 Summer Course enrollment

服務全面睇

Our Services

健康團隊	05	Health Team
基層工友支援計劃	06-07	Support services for Street Cleaners
賽馬會「聚首壹塘」社區客廳	08	Jockey Club Kwun Tong Community Hub
鄰里社區發展服務 Neighborhood Community Development Service		
藍天有約	09	"Blue Sky" Project
為牛頭角上邨	10	For Ngau Tau Kok Upper Estate
為牛頭角下邨	11-12	For Ngau Tau Kok Lower Estate
為三彩邨(彩盈邨、彩德邨及彩福邨)	13-15	For 3-Choi Estate (Choi Ying, Choi Tak & Choi Fook Estate)
無障礙社區關注組	16	Barrier-Free Community Concern Group
社群社區發展服務 Special Need Group Development Team		
新來港	17-19	For New Arrivals from Mainland
為非華語	20-23	For Non - Chinese Speaking
為基層	24-26	For low-income Group
圖書館活動及新書推介	27-29	Library & Special News
恆常興趣班(社交及技能發展課程)	30-42	Regular Interest Classes (Social and Skills Development Program)
會員須知及颱風	43-45	Notice for Member & Arrangement Regarding Typhoon

高級督導主任的話

Word of Senior Social Work Supervisor

在校課後託管服務試行計劃

特首施政報告提出的「精準扶貧」策略除了包括上期「會員通訊」提及的「社區客廳」外，亦會推行「在校課後託管服務試行計劃」，讓有需要的小學生可以在課後留校接受託管及學習支援，方便家長外出工作，增加收入改善生活，單親家庭亦可受惠。計劃會在有較多目標學童的五個大區約50間小學推行，由學校提供場地，非政府機構營辦，惠及3000名學生。

本中心在2023年9月新學年開始為觀塘區一間小學推行「在校課後託管服務試行計劃」。項目至今已經推行了超過三個月，我們在服務的學校招募了60位基層學童，周一至周五放學後在校內提供3小時補習及活動，周末、周日、以至學校假期則會安排小學生來中心參與課託服務，同事和導師籌劃了一系列多元化活動，包括球類運動、手工、煮食、桌

遊、集體遊戲、閱讀獎勵、電影欣賞、義工服務等，有時甚至會安排戶外參觀或旅行，增加小孩與人接觸及提升社交能力，讓他們獲得身心靈的成長，提供356日全天候貼心的照顧。

這個項目非常配合機構支援弱勢的理念，我們透過計劃擴展了單位服務之餘，亦接觸到更多有需要的家庭，中心藉著服務小朋友伸延到支援整個家庭的需要，期盼他們可以感受到被愛護、被接納、被關懷，貫徹機構「以愛服務·締造希望」的精神。

明愛牛頭角社區中心
高級督導主任
李韻心

新同事介紹

New Arrival

CATHY



大家好！我是朱梓棋，我於9月底加入牛明大家庭，主要負責係在校課託計劃。很高興認識大家!!!

Hi everyone, my name is Chu Tze Ki ,Cathy . I have been working in Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok since September and I am glad to be a part of the team. I am responsible for the operation of the School-based After School Care Service. Nice to meet you all !!!!

大家好啊！我叫麥嘉欣，是在9月入職明愛牛頭角社區中心的新職員。我主要負責在校課後託管服務。期待日後與大家見面！

Hello everyone! My name is Mak Ka Yan, Albee. I am glad that I have joined Caritas Community Centre Ngau Tau Kok, I worked here since September. I am responsible for providing services for a newly launched programme called "School-based after-School Care Services". I am looking forward to meeting you guys in the future!



ALBEE

Hello大家好！我叫梁皓彰，好高興可以加入牛明這個大家庭，我會全力以赴為大家服務。

Hello everyone, my name is Leung Ho Cheung, Jerry. I'm happy to be a member of this family. I will do my best to serve all of you.

JERRY



大家好，我係陳朗琪Michelle，由23年11月開始加入明愛牛頭角社區中心，負責新來港家庭服務及基層工友支援。平時喜歡沉醉在音樂和運動的世界內。期待日後係不同的活動中見面，請多多指教 ><

Hello everybody, I am Chan Long Ki Michelle. I am glad to join Caritas Community Centre-Ngau Tau Kok in November 2023. I am responsible for services for new arrival families and support for street cleaners. I usually like listening to groove music and playing different kinds of sports. I am looking forward to meeting with you guys at future events ><



MICHELLE

KA CHING



大家好，我係譚嘉晴，於10月加入明愛牛頭角社區中心，主要負責社區客廳工作。未來請大家多多指教，期待同大家見面！

Hello everyone, my name is Tam Ka Ching. I have joined Caritas Community Centre Ngau Tau Kok since October. I am responsible for the project "Jockey Club Kwun Tong Community Hub". I am looking forward to see you all!

大家好，我係楊愷晴，我係23年12月加入牛頭角社區中心，主要負責社區客廳服務。期待嚟緊係客廳同街坊多多見面傾計，大家密切留意嚟緊客廳嘅活動啦！

Hello everyone, my name is Yeung Hoi Ching, Rachel. I joined the Caritas Community Centre-Ngau Tau Kok in December 2023. I am primarily responsible for the community hub in Kwun Tong. I look forward to meeting more neighbors at the hub and having friendly conversations with you. Please stay tuned for upcoming activities and events happening at the community hub. I hope to see you all there!



RACHEL



天主教基督勞工堂

Christ the Worker Parish



生活玫瑰經 20231029



主任司鐸
韋沐恩神父



助理司鐸
羅敬業神父

基督勞工堂成立於1967年,1970年牛頭角明愛社區中心落成後,便遷入這幢中心,五十多年來跟明愛一起為牛頭角社區服務,是天主教香港教區內,唯一跟明愛緊密合作的堂區。

基督勞工堂不但是一個宣揚福音的信仰團體,每年更藉著「慈悲銀行」服務牛頭角社區。

彌撒禮儀時間:

- 平日彌撒- 上午7:00(四樓小聖堂)
- 提前主日彌撒- 傍晚6:30 (一樓禮堂)
- 主日彌撒- 上午7:30, 9:00, 10:30 (一樓禮堂)
 - 所有彌撒均用粵語舉行



堂區牧民議會幹事會議員名單:

- 主席: 韋沐恩神父
- 當然委員: 羅敬業神父
- 會長: 王仲恩 June
- 內務副會長: 文曦賢 Angela
- 外務副會長: 邵蘊嫻 Becky
- 祕書: 陳上怡 Winnie
- 財務: 李寶琮 Irene
- 常務: 許鳳銀 銀姐

2023 活動回顧



明愛賣物會 20231112



傳教節 20231022



開心去上學派對 20230910



WHATSPAPPS堂區通訊
(要先存電話 60749754)



FACEBOOK專頁



INSTAGRAM專頁

2024年暑期活動 - 會員優先報名流程 -

5 / 5
星期日

早上10:00 開始接受遞交 Google Form 報名表

- 一人一表 (需填寫參加者姓名 / 聯絡 / 會員証號碼 / 活動編號)
- 以 Google Form 報名人士需於 5/5 (日) 前申請 / 續會 成為明愛青社服務的有效會員

8 / 5
星期三

下午6:00 截止遞交 Google Form 報名表

16 / 5
星期四

中心通知報名結果

18/5 - 21/5
星期六 - 星期二

於中心開放時間內前來繳費

已獲通知者需攜同有效會員証 / 現金 / 支票 / VISA / MASTER , 到中心二樓詢問處繳費, 如未能於上述時間繳費, 其名額將開放給公眾人士報名

26 / 5
星期日

早上9:30起接受公開報名

Health Team

活動花絮

Our Services

服務
全面睇

Health team是本中心今年度新成立的團隊，目的透過不同形式活動，鼓勵社區人士經常做運動，對自身健康情況的關注及注重飲食健康，在疫症後重新建立新的生活方式，繼續享受快樂及健康的人生。



為基層小朋友做脊柱檢查



婦女抽血活動



骨質密度測試



磁又自療工作坊

快閃運動一



比卡超陪你跳舞

快閃運動二



快閃ZUMBA

快閃運動三



跳繩

提升免疫力，好菌點樣食有營親子廚房



內容包括講座、製作3款小食。完成後更獲贈有營福袋一個。



香港專業教育學院講師同學生教授製作含有豐富益生菌的小食



南亞及本地兒童一同學習躲避盤運動

基層工友支援

— 清潔工服務 —

為區內的清潔工提供支援，包括定期派發抗疫物資及健康用品，服務的清潔工友主要來自牛頭角上邨、牛頭角街市、定安街垃圾站及牛頭角下邨。現時服務大約260位工友，亦有支援定安街單棟大廈的清潔工友。計劃擴展服務範圍至觀塘區清潔工友，主要集中在瑞和街街市、康寧道垃圾站、崇仁街垃圾站等，希望為更多的工友提供支援服務。

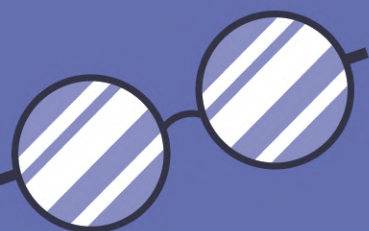
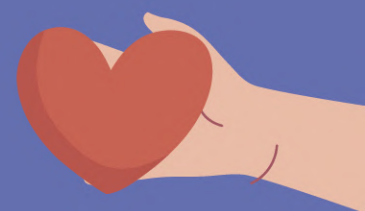


中秋節送贈月餅及生果子工友
感謝他們為社區服務



由企業嘉里建設贊助，分別於14/7及11/9舉行2次的綜合眼科視光檢查及護眼服務，內容包括視力檢查、度數檢查、白內障檢查、黃斑點檢查及青光眼檢查，共有84位工友受惠。讓他們能夠明白及了解定期檢查眼睛的重要性，並關注自己在日常生活及工作中如果有效保護眼睛。

膳心坊繼續定期捐贈麵包予清潔工友每次約100人受惠



19/9為16位工友安排醫生問診服務並協助寫轉介信，讓工友能夠接受專科檢查及診治，例如眼科跟進等。

9月份贈送110份由紅十字會捐贈的100元現金券，讓工友可於特定地點購買消暑熱物品以減少他們在炎熱天氣下工作的辛勞情況。



由勞動友善社區計劃提供中醫針灸服務，由6月5號開始，逢星期一下午3至7時為工友提供中醫針灸服務，為每個工友提供10次療程。希望能夠透過針灸舒緩清潔工友的痛症，讓他們得到適切的治療，現時已經服務20位工友，並且持續運作至今。

賽馬會「聚首壹塘」社區客廳

計劃關注劊房家庭在身心靈及營養健康、空間使用的需要，在觀塘劊房群林立位置建立服務點，歡迎劊房家庭自主參與。同時在社區發掘不同的閒置空間，與街坊共建一個休憩、社交、群體學習的生活平台。

服務對象

- ◇ 居住在觀塘區的劊房家庭
- ◇ 家中有正在就讀中三或以下的子女同住
- ◇ 居住在人均面積不足75平方米的劊房單位
- ◇ 租金佔家庭總入息最少3成
- ◇ 正申請綜合社會保障援助計劃 / 學校書簿津貼計劃 / 幼稚園及幼兒中心學費減免計劃 / 在職家庭津貼計劃

**歡迎非以上類別的劊房街坊享用客廳設施

服務團隊成員：譚姑娘、家俊、楊姑娘、黃姑娘、孫姑娘
Whatsapp及熱線電話：9720 8622
地址：觀塘康寧道55號地下

服務流程

簡易登記 (GOOGLE FORM)

安排約見個別面談及進行中大健康檢查

使用客廳服務及參加活動

捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

服務概念

自主空間



享用客廳設施，沒有特定安排，沒有規限，即使坐坐「吹水」，無任歡迎。



關注健康



定期舉行健康檢查及健康工作坊，持續關注健康狀況。



小組及活動



透過不同小組及活動，關顧街坊不同需要。



藍天有約

- 環保點子齊分享 -

「藍天有約」計劃由2023年7月至12月舉行。參加者透過參與閱讀有關環保減費的書籍、創作節能行動小點子和身體力行實踐環保減費行動，為地球盡一分力。

以下是參加者提出的環保小點子，很容易做到，期望大家一同努力實踐。

不要用一次性的物品
蔡添威

少買東西，減少垃圾
楊曦雲

以手巾代替紙巾抹汗
曹子淳

膠袋重用
黃謙持

冷氣風扇同時開，冷氣機
溫度便不用開得太低
曹子洛

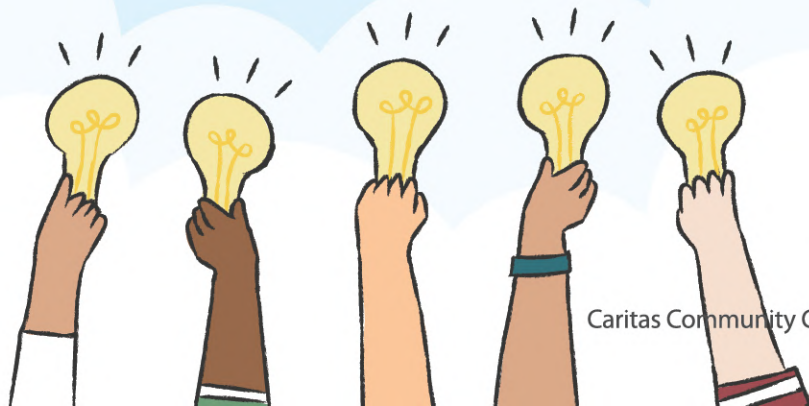
用手巾仔
黃謙柔

外賣自備飯盒
蔡智揚

購物時自備環保袋
麥凱晴

行路代替搭車
黃謙信

「美麗藍天·全因有你」





好鄰好友環保再生館

Neighbourhood Friendly
Network Environmental recycling stall

好鄰好友環保再生館是由牛上邨一班熱心環保之居民所成立。逢星期一及二，義工們都會到中心參與產品製作。12/11明愛實物會及19/11和諧社區繫友里牛頭角上邨嘉年華，好鄰好友都一同協助活動進行。為擴大舊遮回收地點，很高興牛頭角上邨物業服務辦事處成為我們第一個試點，讓我們在辦事處內放置回收箱。各位居住牛上邨的居民，以後可以將舊遮擺放於常富樓屋邨辦事處，而中心也會長期擺放回收箱，讓大家隨時隨地將破爛雨傘捐贈。大家在再生館開檔的日子捐遮，更可以獲得精美環保飲料提袋一個。數量有限，換完即止。想了解更多有關內容，歡迎登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽。

2月-5月環保再生館會於以下日子設檔，歡迎大家蒞臨選購，一同支持環保。



義工協助明愛實物會



義工們協助嘉年華進行



牛頭角上邨
物業服務辦事處
舊遮回收試點



於再生館開檔日
捐遮可獲得環保
飲料提袋一個

日期	24/2、23/3、20/4、18/5/24 (六)
時間	10:30am - 1:00pm 2:30pm - 5:00pm
地點	本中心2/F
內容	銷售傘布製成品如雨衣、環保袋及自家製椰子油 洗衣粉、擴香石及蚊油等
備註	所有傘布產品都經過清洗消毒
查詢	蕭姑娘 2750 2727
Date	24/2、23/3、20/4、18/5/24 (Sat)
Time	10:30am - 1:00pm & 2:30pm - 5:00pm
Venue	our centre 2/F
Content	Selling the products like apron、bag、raincoat. All of the products are made by the broken umbrella. The quality are durable、waterproof and reasonable price. Also, we will sell the natural washing powder, hand-made soap and mosquito repellent.
Remark	All products have be cleaned and disinfected.
Enquiry	Miss Siu 2750 2727

「為牛頭角下邨」社區營造協作計劃

牛下長者網絡

Lower Ngau Tau Kok Estate elderly network

活動編號 Code

GE016-24

目的	鄰里互助	Objective	Neighborhood Support
日期 / 時間	2/2024 - 5/2024 (逢星期四) 10:00am - 11:15am	Date/Time	2/2024 - 5/2024 (Every Thursday) 10:00am - 11:15am
地點	本中心 302 - 4 室	Venue	Room 302 - 4
對象	65歲或以上牛頭角下邨長者	Target	Elderly aged 65 or above (Lower NTK estate)
費用	全免	Fee	Free of charge
內容	太極十八式、「時事新聞你要知活動」、互動遊戲、鄰里互相認識、鄰里互助經驗分享等	Content	News sharing, games, exercises etc.
名額	50	Quota	50
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong

上下一心之互助兩文三語歌唱小組

The Upper & Lower Ngau Tau Kok Estate singing group

活動編號 Code

NK1278-2402

目的	鄰里互助	Objective	Neighborhood Support
日期 / 時間	2/2024 - 5/2024 (逢星期六) 11:30am - 1:00pm	Date/Time	2/2024 - 5/2024 (Every Saturday) 11:30am - 1:00pm
地點	304室	Venue	Room 304
對象	牛頭角上、下邨街坊	Target	Neighborhood from Ngau Tau Kok Upper and Lower Estate
費用	全免	Fee	Free of charge
內容	用音樂方式學習不同語言包括普通話及英語，增進鄰里關係及以歌曲為社區人士帶來正能量	Content	Enhance neighborhood supporting network by music and singing, promoting the positive mind to the community
名額	20	Quota	20
負責導師	黃漢勳先生 (結他手)	Tutor	Mr. Wong Hon Fun
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong

牛下邨健康身心隊 - 上下一心之易筋操

Physical and mental health team - Tendon changing exercise

活動編號 Code

NK1276-2402

目的	鄰里互助	Objective	Neighborhood Support
日期/時間	2/2024 - 5/2024 (逢星期三) 10:00am - 11:00am	Date/Time	2/2024 - 5/2024 (Wednesday) 10:00am - 11:00am
地點	302 - 4 室	Venue	Room 302 - 4
對象	牛頭角上下邨65歲或以上長者	Target	Elderly aged 65 or above (Upper and Lower NTK estate)
費用	全免	Fee	Free of charge
內容	由專人帶領上下邨居民一同參與易筋操	Content	Tendon changing exercise and Ba Duan Jin
名額	30	Quota	30
導師	蔡金鈴女士、陳麗容女士	Tutor	Miss Chang Kim Leng, Miss Chan Lai Yung
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong



牛下邨健康身心隊 - 親子跆拳道工作坊

Physical and mental health team - Lower Ngau Tau Kok Estate Parent-Child Tae Kwon Do Workshop

活動編號 Code
1282-2402

目的	鍛練身體及加強親子關係	Objective	Physical Training and Strengthen Parent-Child Relationship
日期/時間	2/2024 - 5/2024 (逢星期五) 8:15pm - 9:45pm	Date/Time	2/2024 - 5/2024 (Every Friday) 8:15pm - 9:45pm
地點	本中心 401 室	Venue	Rm 401
對象	7歲至12歲兒童 (牛下邨)	Target	Children aged between 7 - 12 (Lower NTK Estate)
費用	全免	Fee	Free of charge
內容	教授跆拳道基本招式，特別強調 尊師重道及服從性	Content	Basic Tae Kwon Do skills emphasize on respect and obedience.
要求	需家長陪同(並加入成為牛下邨親子義工)	Quota	8 pairs of parents and children
名額	8 對親子	Tutor	Mr Cheng Wai Hung
導師	鄭偉雄教練	Enquiry	Miss Linda Wong
負責職員	黃夏玲姑娘		

Summer姐姐講故事

Story telling by Summer Jei Jei

活動編號 Code
NK0264-2403

目的	小朋友透過故事分享學習如何表達自己的想法及 感受同時增加他們對閱讀的興趣	Goal	Enjoy reading pictures books and share their feelings
日期/時間	2024年3月22日、4月26日、5月24日 (逢星期五) 下午4時至5時	Date/Time	22/3, 26/4, 24/5/2024 (Every Friday) 4:00 - 5:00PM
地點	302室	Venue	Rm 302
對象	4 - 6歲	Target	Age 4 - 6
費用	\$10	Fee	\$10
內容	分享不同的繪本，小朋友分享時間	Content	Picture books sharing
名額	6	Quota	6
備註	完成活動後獲小禮物一份	Remark	Will get a small gift after the completion of program
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong

桌遊樂

Board games Fun

活動編號 Code
NK0265-2403

目的	學習解難能力，溝通能力，提升自信心，舒緩情緒	Goal	Enhance communication skills, problem solving skills and self confidence
日期 / 時間	2024年3月16日, 4月13日及5月18日 (逢星期六) 下午3時至4時半	Date/Time	16/3, 13/4, 18/5/2024 3:00pm - 4:30PM
地點	310 - 11室	Venue	Rm 310 - 11
對象	9-12歲	Target	Age 9-12 children
費用	\$20	Fee	\$20
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則	Content	Experiences different board games and lean to enjoy the process
名額	6人	Quota	6
負責職員	黃夏玲姑娘	Enquiry	Miss Linda Wong

鄰里社區發展服務

Neighborhood Community Development Service

彩盈邨、彩德邨及彩福邨

本中心持續計劃貫徹「三彩居民共建互信、互助、互愛」的宗旨，我們持續與明愛牛頭角長者中心、不同的義工團體及三彩居民協作推行三彩服務。例如：恆常街站、三彩互助站，組織居民發聲；同「里」心大使，探訪有需要的獨居長者。三彩綠色新人類，主要關注三彩環保議題，教育居民，推廣減少製造廢棄物品，鼓勵循環再用。本中心希望能與三彩居民有更多互動，一同發揮社區力量，共建有人情味的三彩屋邨。

We are building a mutual help, love and trust community in 3-Choi estate. We also continuously cooperate with Caritas Elderly Centre-Ngau Tau Kok and different members to provide different services for 3-Choi residents. For example, serving 3-Choi single elderly people and helping street booths. Environmental ambassador also concerns about the environmental issue and promoting the environmental message how to 'Reuse, Reduce, Recycle' materials. We hope to have more positive interaction with 3-Choi residents and aim at creating a harmony community in 3-Choi estate.

聯絡地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
三彩熱線：2750 2727
服務對象：彩盈邨、彩福邨、彩德邨居民

三彩服務負責職員
曾學麟先生 (Aaren)

三彩服務項目

(一) 定期提供三彩社區資訊及三彩網絡季會活動

(聯絡街坊之間的感情及分享資訊)

定期提供三彩網絡季會活動予三彩街坊包括以下活動：

1. 節慶慶祝活動 (中秋、聖誕節聯歡會、新年活動)
2. 三彩飯局聚會
3. 旅行 / 三彩網絡聚會等

(二) 組織及培訓

1. 同「里」心大使 (小組) 婦女陪老訓練婦女，服務有需要獨居長者，歡迎轉介
2. 三彩綠色新人類(培訓做環保酵素/環保手工藝/環保肥皂，關心三彩環境清潔衛生問題)

(三) 支援互助組織提供社會服務

1. 鄰里探訪長者
2. 環保交換物站包括: 交換校服/玩具/文具/書籍

(四) 提升社區意識

1. 三彩街站(互動遊戲形式宣傳服務及提升關懷社區的意識)
2. 三彩互助站(關注三彩交通、新街市的進度及未來的發展、規劃及其他社區問題，並互相分享社區資訊)

三彩義工行列

三彩街站	星期三下午3時30分至5時 (每月最少2次)
一次性活動	星期六 / 日
有興趣成為三彩義工的街坊，歡迎聯絡曾學麟先生(Aaren) 27502727	

共里一起

三彩網絡義工第二年參與社署「共里一起」親子義工探訪獨居長者活動，活動過程，真的很欣賞每位義工對長者的關懷。更有義工曾發現因長者行動不便，無法購買波鞋，義工便親自代為購買，第二天再經由長者服務的社工代為交託給老友記。希望每年義工服務繼續有更多三彩街坊參與，如有興趣，請聯絡負責同工麟SIR



Friday's Night

Friday's night是指每個月第一個星期及第三個星期五，中心都會舉行以party形式為三彩街坊及基層服務的親子家庭進行聚會，目的是希望讓他們能夠減輕壓力。活動將會分為兩個形式進行，兒童及青少年服務包括有新興運動體驗(躲避盤、芬蘭木柱、飛鏢)、board games, switch。讓他們不單能在活動當中放鬆減壓，還可以建立不同的技能。而媽媽便會在另外的房間與一眾同路人「盡訴心中事」。活動中，媽媽能在小組當中舒緩家庭壓力，並能夠互相支持及鼓勵，媽媽還會互相給予建議，望能夠為照顧子女時能夠有效改善親子關係。

如有其他街坊有興趣，歡迎加入我們這個大家庭！

活動日期

每月第一星期及
第三個星期五

時間

7:30pm - 9:30pm

如有興趣請聯絡負責同工 麟sir



無障礙關注組

歡迎你加入
我們的大家庭

無障礙社區關注組的目的，是組織關心無障礙環境的伙伴，透過社區教育和倡議活動，共建暢通易達、人人無礙的環境，令到長者、輪椅人士、推嬰兒車人士及攜帶重物人士均能享有到達及使用社區設施的權利。此外，小組亦凝聚關心無障礙環境的人士，互相扶持，分享社區有用資訊，建立支援網絡。

星期四下午是我們小組的聚會時間，詳情請電 2750 2727 向秦詩韻姑娘查詢。

東九文化中心行人天橋入口附近的升降機

就著現時位於東九文化中心行人天橋入口附近的升降機，關注組持續關注，更自發進行實地考察和統計，顯示於重陽節長假期短短15分鐘已有137人次使用升降機，大多是輪椅使用者、推嬰兒車人士及攜帶重物人士。他們均表示現時的升降機長期需要輪候，難以滿足社區內有不同需要的人士，希望能作出優化。



充實自己，學習新技能！

另外，關注組組員也不忘充實自己，學習新技能！於10月-12月開始接觸草地滾球和硬地滾球，認識不同裝備的特色，學習滾球技巧和計分制度等，他們都對此運動表示好奇，並希望能持續不斷練習，最終能組成一隊滾球隊。



新來港家庭網絡

歡迎內地來港不足三年的朋友及家人
一起加入！

網絡成立目的

- 增加對居住社區的認識及參與
- 建立互相幫助與支援的網絡
- 發揮新來港人士的才能

入會
程序

由社工面見請帶備單程証

申請表

加入新來港家庭網絡

*需要由負責社工安排面見 (請帶備單程証)
查詢地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
電話：2750 2727 聯絡：樊麗霞姑娘、陳朗琪姑娘

新來港 兒童適應課程	協助來港居住或入學不足一年的新來港兒童適應香港生活，包括：英文學習、人際關係及參觀認識香港歷史名勝及基建等活動。每季舉行。
新來港 家庭網絡大會	新來港人士互相認識、交流和分享
正能量 工作小組	向社區發放樂觀正向的信息，展現新來港婦女的才能
友共行 義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的自信心、能力感及社區服務意識
街坊特工隊	組織對家居維修有認識或興趣的新來港男士為區內有需要社群服務，加強與社區上不同社群之間的連繫
支援新來港 家庭活動	關顧新來港家庭的全面需要，不定期舉辦兒童、家長及親子活動

精彩活動



共享空間

自在做運動



孩子守門人

家長一起守護孩子的精神健康



我和爸爸踢足球

親子高質的彼此陪伴



媽媽共廚

媽媽ME TIME為自己
煮一頓自己喜愛的味道



義工服務

老中青一起來為社區獻出一分力

友共行

Volunteers Project for Newly Arrived Adolescence

目的 1. 提升新來港少年自信心及義工精神

2. 促進參與社區服務，貢獻社區

日期/時間 2/2024 - 5/2024 (隔星期六進行)

上午10:00 - 12:00

地點 本中心

對象 12歲至18歲新來港青少年

(必須由社工面見)

費用 免費

內容 - 小組活動

- 為新來港學生提供支援服務

- 籌組義工服務

名額 15人

負責職員 樊麗霞姑娘 陳朗琪姑娘

Goal To encourage the adolescences participating community service.

Date/Time 2/2024 - 5/2024 (Every other weekend)

10:00AM - 12:00NN

Venue Our Centre

Target 12-18 years-old newly arrived Adolescence

(Interview by social worker)

Fee Free of charge

Content Volunteering service

Quota 15

Enquiry Ms Fan Ms Chan

新來港兒童適應課程

Induction Course for Newly Arrived Children

目的 協助新來港兒童適應香港生活

日期/時間 2/2024 - 5/2024

(星期一、二、三) 下午4:15 - 6:15

*課程時間是暫定

地點 本中心

對象 1) 6-18歲內地來港定居不足一年或

2) 不論出生地 (內地或香港)，入讀香港的小學/中學不足一年

3) 居於觀塘區

費用 免費 (報名時需帶備單程証)

報名前必須由社工面見

內容 英文學習及協助生活適應

名額 15人

負責職員 樊麗霞姑娘 陳朗琪姑娘

Goal To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong

Date/Time 2/2024 - 5/2024

(Mon、Tue、Wed) 4:15pm - 6:15pm

Venue Our Centre

Target 1. 6 - 18 years-old newly arrivals from mainland china

2. Studied in HK not more than one year.

3. Live in KWUN TONG

Fee Free of charge

Interview by social worker

Content English learning and programs for adapting to life in Hong Kong

Quota 15

Enquiry Ms Fan Ms Chan



新來港家庭網絡大會 Newly Arrived member

目的	讓新來港人士了解社區內的發展對他們的影響及一起籌劃新來港人士的服務，協助新來港人適應香港的生活
日期/時間	2/2024 - 5/2024 (三個月一次) 時間：待定
地點	本中心三樓302室
對象	已加入新來港網絡成員
費用	免費
內容	1.了解社區的發展及對新來港的好壞影響 2.一起籌劃新來港的服務
名額	40人
負責職員	樊麗霞姑娘 陳朗琪姑娘

Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	2/2024 - 5/2024 (Every 3 month) Time : To be confirmed
Venue	Our Centre
Target	Newly Arrived Families have arrived HK within 3 years (Interview by social worker)
Fee	Free of charge
Content	Mutual help and understanding the community resource.
Quota	40
Enquiry	Ms Fan Ms Chan



為非華語族裔社群 For NCS Ethnic Groups



攜手共建非華語族裔社群友善社區

TOGETHER to build up a NCS ethnic groups friendly community

服務對象：

不論任何種族、國籍、性別、年齡，居住在觀塘區的非華語族裔社群

目的：

社會共融：

消除任何形式的歧視，促進非華語族裔社群與本地華裔社群的接納與共融

充權：

提升非華語族裔社群作為本港居民的權益意識及社會責任感

互助：

推動非華語族裔社群發揮互助精神，從而建立在港生活的支援網絡

社區參與：

促進非華語族裔社群關注社會議題及政策，透過集體力量，建立非華語族裔社群友善社區

Target :

Non-Chinese speaking (NCS) ethnic groups living in Kwun Tong area irrespective of their race, nationality, sex and age.

Objectives :

Social inclusion :

to eliminate all forms of discrimination & promote social inclusion between NCS ethnic groups & Chinese communities in HK

Empowerment :

to enhance the rights consciousness & social responsibility of NCS ethnic group as HK citizen

Mutual Help :

to promote mutual help spirit & build up support networks among NCS ethnic group

Community Participation:

facilitate NCS ethnic group to concern the relevant social policies & act collectively for building up a NCS ethnic group friendly community

JOIN OUR BIG FAMILY of Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok as Members

加入明愛牛頭角社區中心大家庭

明愛會員申請及續期日：

每月逢第一及第三個
星期一上午及星期四下午

Caritas Membership Day

Join us as a new member & "RENEW" membership in the following days!
Every the 1st & 3rd Monday Morning & Thursday Afternoon of the month.

會員福利：

- 豁免會員費
- 定期收到非華語族裔社群的重要資訊
- 可優先參加明愛牛頭角社區中心的活動及課程

Benefit enjoyed being our Members!

- WAIVE membership fee
- Receive important messages regarding ethnic groups in HK
- Enjoy "PRIORTY" in joining our activities / programmes

如何成為新會員或續會？

- 致電2750 - 2727預約
- 預約當日請帶備以下文件：
 1. 所有家庭成員的香港身份證副本
 2. 最近三個月的地址證明

How to join us as new member or renew membership?

- Call us on 2750-2727 for appointment making
- On the appointment day, please bring:
 1. HKID cards copy of all the family members &
 2. address proof in recent 3 months

FREE PROGRAMMES for NCS Ethnic Groups

為非華語兒童及青少年 For NCS Children & Youth



青少年板球組 Cricket Team

對象	非華語青少年
日期/時間	3/2024 - 5/2024 (逢星期六) 6:00 - 8:00pm
地點	觀塘區戶外遊樂場
目的及內容	透過板球訓練，促進團隊溝通及合作精神
查詢	歡迎致電 2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia聯絡
Target	NCS Teenagers
Date/Time	3/2024 - 5/2024 (Every Sat) 6:00 - 8:00pm
Venue	Outdoor playground in Kwun Tong
Objectives & Contents	Promote cooperation & team building spirit through cricket training
Enquiry	Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727

青少年文化交流學習計劃

Cross-Cultural Learning Youth Programme (Chinese Enhancement Training)



對象	非華語小學生	非華語中學生
日期	3/2024 - 5/2024 (逢星期二及五)	3/2024 - 5/2024 (逢星期五)
時間	4:00- 5:30pm	5:00- 6:30pm
地點	本中心	
收費	免費	
目的	透過廣東話班、戶外學習活動和家課輔導，協助非華語青少年融入社會。	
查詢	歡迎致電 2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia聯絡	
Target/	NCS Primary Student	NCS Secondary Students
Date/	3/2024 - 5/2024 (Every Tue & Fri)	3/2024 - 5/2024 (Every Fri)
Time	4:00- 5:30pm	5:00- 6:30pm
Venue	Our Centre	
Fee	Free	
Objectives	To promote social integration through Cantonese lessons, outside classroom learning activities and after-school tutorial classes	
Enquiry	Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727	

兒童共融天地

HARMONY Childrenland

對象	非華語兒童
日期/時間	3/2024 - 5/2024 (逢星期六) 10:30am - 12:30nn
地點	本中心一樓禮堂或戶外場地
目的及內容	透過集體遊戲，推廣共融精神
查詢	歡迎致電 2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia聯絡
Target	NCS Children
Date/Time	3/2024 - 5/2024 (Every Sat) 10:30am - 12:30nn
Venue	Hall / outdoor playground
Objectives & contents	Promote social & racial harmony through mass games
Enquiry	Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727

為新到港非華語婦女及成人 For NCS Women and New Arrivals



開心快活人 - 情緒管理及自我放鬆課程 Happy Women Stress Management Workshop	
對象	非華語家庭主婦
日期/時間	4/2024 - 5/2024 (六個星期二, 日子待定) 上午10:00 - 中午11:30
地點 / 語言	本中心 / 以英語進行, 輔以烏都語翻譯
目的	<ul style="list-style-type: none"> · 提昇非華語婦女的自我認識與了解 · 推動非華語婦女在港建立情緒支援網絡
內容	以性別及文化角度, 透過小組分享去反思和 1) 認識不同壓力來源 2) 學習情緒管理方法 3) 練習自我放鬆
查詢	歡迎致電 2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia聯絡
Target	NCS housewife (have children studying primary / secondary school)
Date/Time	4/2024 - 5/2024 (6 Tuesdays, dates to be confirmed) 10:00am - 11:30nn
Venue	Our Centre / conducted in English with Urdu translation
Objectives	<ul style="list-style-type: none"> · Enhance self-understanding · Facilitate the development of platform for mutual support in Hong Kong
Contents	Use of "Gender" & "Cultural" perspective, through small group sharing & self-reflection to: 1) Understand sources of stress 2) Stress coping methods 3) Relaxation exercises
Enquiry	Please Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727

錫自己 - 婦女健康檢查及社區健康資訊講座 Love Myself Body Check & Health Seminar

對象	18至59歲的非華語婦女
日期/時間	6/3/2024, 3/4/2024 & 8/5/2024 (每月第1個星期三) 下午2:00 - 5:00
地點 / 語言	本中心 / 以英語進行, 輔以烏都語翻譯
目的	<ul style="list-style-type: none"> - 提昇非華語婦女的健康意識 - 教育非華語婦女認識社區健康資訊與資源
內容	<ol style="list-style-type: none"> 1. 身體檢查: 高 / 體重 / 體脂 / 身高體重比例 / 血壓 / 血糖等 2. 婦女健康主題講座及社區健康資訊發放
查詢	歡迎致電 2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia 聯絡
Target	NCS female adult (18 - 59 years old)
Date/Time	6/3/2024, 3/4/2024 & 8/5/2024 (the 1st Wednesday of the month) 2:00 - 5:00p.m.
Venue	Our Centre / conducted in English with Urdu translation
Objectives	<ul style="list-style-type: none"> - Enhance NCS women's health consciousness & - Educate NCS women with community health information & resources
Contents	<ol style="list-style-type: none"> 1. Body check: height, weight, BMI, body fat, blood sugar & blood pressure, etc. 2. Thematic Seminar on Women Health & Community Health Resources
Enquiry	Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727

精明生活在香港之衣食住行小貼士 Tips on Living & Working in Hong Kong

對象	新到港非華語成人
日期/時間	26/3/2024, 30/4/2024 & 28/5/2024 (每月最後一個星期二) 下午2:00 至 3:30
地點/語言	本中心 / 英語
目的	<ul style="list-style-type: none"> · 認識作為本港市民的基本權與責 · 提昇防騙意識, 避免誤墜法網
內容	生活主題講座, 例如: 工人福利、權益及保障; 租客的權益、保障與房屋政策; 長者福利; 防止電騙 / 生活陷阱等等
查詢	歡迎致電2750 2727 與文姑娘 / 袁姑娘 / Ailia聯絡
Target	NCS Newly Arrived Adults (less than 7 years stay in HK)
Date/Time	26/3/2024, 30/4/2024 & 28/5/2024 (The last Tue of the month) 2:00 - 3:30p.m.
Venue	Our Centre / English
Objectives	<ul style="list-style-type: none"> - Understand rights & liabilities of being a HK citizen - Avoid living traps in Hong Kong
Content / Format	<p>Thematic seminar on tips of working & living in Hong Kong</p> <ul style="list-style-type: none"> - Labour's welfare, rights & protection - Tenants' rights, protection and housing policy - Welfare for elderlies; - Anti-scam and anti-deception, cyber crime & etc.
Enquiry	Welcome to contact Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia at 2750 2727



Our Services

服務
全面睇

南亞創意手作

South Asian Handicrafts

我們是一群生活在香港的巴基斯坦籍女性設計師，共同成立少數族裔文化藝術廊 (EMSkyline Shop)。女性作為家中照顧者的同時，我們希望有機會發展自己的才能，將南亞流行的彩繪藝術推廣到香港，與港人一起分享其祝福和快樂的喻意！

我們的設計師嘗試將彩繪藝術概念放入日常生活用品當中。親手在相架、花瓶、蠟燭台、記事簿、環保袋等日用品，畫上優雅細緻的彩繪圖案，製成獨一無二的產品，送禮自用佳宜。此外，彩繪藝術亦是一種「無痛紋身」，世界各地流行。圖案畫在身上後，約1至2星期後才會褪色。如對我們的手作彩繪產品或身體彩繪服務有興趣，歡迎與負責職員文姑娘或 Ailia 聯絡 (電話: 2750-2727)

您的支持，有助我們推廣南亞彩繪文化，推動社會關心少數族裔婦女的需要。

We are EMSkyline Shop, formed by a group of Pakistan women in Hong Kong. As a carer, we would like to have a chance to take care of our family and to develop our career at the same time. As an immigrant, we would like to promote our Henna culture which is popular and famous among South Asian countries. We chose Henna Art as it has the meaning of blessing & brings happiness to people. We try to input such concept in designing our products, aiming to share our blessing & happiness together with the people in Hong Kong.

Our talented artists tailor-make a variety of daily living products with unique Henna patterns and drawings. We have varied sizes of glasses, candle lamps, vases, photo frames, notebooks, rulers, handbags, tote bags, wooden hangers, and letter boxes. We provide choices of henna patterns. All the products are suitable for use as souvenirs, birthday gifts or seasonal presents and welcomed by people of all ages.

Apart from products, henna drawing on body (especially on hands and feet) is trendy around the world. It is like a pain-free tattoo which could last 1 to 2 weeks. No matter henna products or henna drawing service on body, welcome to contact us on 2750-2727 (Wesley and Ailia) for more details.

If you are good at henna drawing, welcome to join us as EMSkyline members to promote henna art & share our blessing and happiness with the local community together.

訂購版 Welcome Order

帆布袋
Tote Bag
(32cm x 33cm x 10cm)



玻璃球
Glass Pot

環保袋
Cotton Bag
\$38-\$45



行事曆
Schedule Book
\$35

單行記事簿
Notebook
A7. B7. A5. B5. A4 size

彩繪技能服務 Henna Drawing Skill Service



我們有專屬 facebook 專頁啦！
大家快快Like啦！



If you have Henna drawing skills, don't hesitate to join our group NOW !

Make unique cultural products/services in order to Promote Harmonious Community

Contact : Miss Wesley, Miss Coco or Miss Ailia



基層服務

基層互助協作會 - 共購計劃

Collaborative & Supportive Network For Grass-root Members

目的	1.團結基層街坊，集體發聲 2.發揮互助互愛精神 3.推動集體訂購，減輕家庭支出
日期 / 時間	大會日期：17/2/2024、9/3/2024 (星期六) 下午2:30 - 4:30 集體訂購：每月第二或三個星期六取貨
地點	本中心3樓302室
對象	必須持有有效的基層會員證
費用	全免
內容	中心基層資訊及政策交流 集體訂購相關事情 社區資源共享
名額	不限
負責職員	文笑珍姑娘 / 何國禧先生 / 黃銘忻姑娘
Goal	1.Voice-out the needs of group members; 2.Advocate collaborative & supportive spirit. 3.Facilitate collective buying
Date/ time	Grand Meeting : 17/2/2024、9/3/2024 (Sat.) 2:30 - 4:30 PM Collective Buying : The second or third Saturday of every month will arrange goods delivery.
Venue	Rm 302
Target	Valid membership (Low-income Group members only)
Fee	Free of charge
Content	Collective Purchase Scheme
Quota	Unlimited
Enquiry	Wesley MAN / Dicky HO / Tiffany WONG



觀塘無奈苦等公屋街坊會

Our Services

服務
全面睇

由一群正在輪候公屋的街坊組成，旨在資源分享、消息互通，特別在住屋問題上；讓街坊掌握資訊和地區資源，互相發揮社區互助。「觀塘無奈苦等公屋街坊會」每個月第一個星期五晚假觀塘聚首壹塘堂舉行，如有需要，或會再加開會議，歡迎居住觀塘區劏房或不適切的街坊參與。

以下是今年2至5月的街坊會日期

2/2、1/3、12/4、3/5

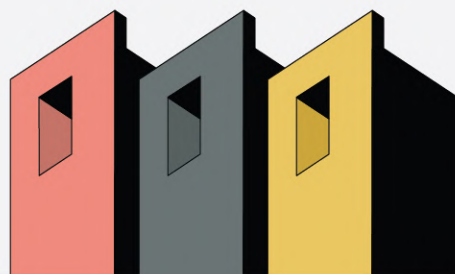
時間：晚上8:00-9:30

地點：觀塘康寧道55號地下聚首壹塘 / 聖若翰天主教小學308室

歡迎居於觀塘區劏房或不適切住屋(天台屋、板間房、閣樓、工廈劏房)等街坊定期參與街坊會，了解更多有關住屋的資訊及發表意見！

我們正在跟進的議題

- 01 劏房租務管制，包括：**
- 標準租約
 - 濫收水費及電費
 - 起始租金
- 02 簡約公屋**



如有任何查詢及報名，請致電 27502727或Whatsapp 94546301與明愛牛頭角社區中心焯姑娘聯絡

叫阿仔做功課，佢一味講：「等陣先啦」唔係就話：「得啦，得啦，你好煩呀！」真係人都癲！日日係咁點算呀？唔識煮餸有得學，而家唔識教仔都有得學啦！

對象：居住在觀塘區的家庭主婦，必須育有小學/中學子女
日期：待定，共六次，逢星期一

時間：上午9:30至11:30
地點：待定，聚首壹塘/本中心

目的

促進子女溝通，提升親子關係舒緩媽媽管教子女的壓力

內容

1. 認識子女成長階段及需要
2. 學習與子女溝通技巧
3. 讓媽媽了解管教子女的壓力來源
4. 放鬆心情練習

媽媽學堂

形式：短講、小組分享及討論
名額：10至15位
費用：全免

負責社工
文姑娘、焯姑娘

服務
全面睇

Our Services

LIGHT UP HOPE

延亮希望

延亮希望計劃 2023-2024



×



明愛青少年社區服務
Caritas - Youth and Community Service



計劃簡介：

本計劃由IKEA贊助，目的為居於荃灣區及觀塘區劏房或不適切住屋的基層家庭提升居住質素，保護孩子眼睛、改善他們的學習和玩樂的環境，並為他們的生活注入希望。計劃已經進行至尾聲了，盼望計劃的影響力不會停止，社會大眾繼續關顧他們的需要，為不適切居所之家庭「延亮希望」。

受惠人數：

明愛牛頭角社區中心20個不適切居所住戶家庭

計劃內容：

1. 產品捐贈：IKEA捐贈LED燈泡六顆、閱讀燈一支、涼感枕頭兩個，涼感軟墊一張予不適切居所住戶，協助家庭省電節能外，亦舒緩炎熱溫度下的不適感，促進生活質素
2. 工作坊：受惠家庭參與由明愛舉辦的工作坊，學習護眼及節能知識
3. 家訪：明愛安排IKEA義工探訪兩戶受惠家庭，一起使用捐贈之閱讀燈與小朋友伴讀

負責同工：忻姑娘



12月4日護眼節能工作坊



工作坊當晚又學到野，又有禮物收！



12月14日 IKEA義工們出發家訪前
先了解觀塘區劏房的現況



出發去家訪喇！



為劏房家庭安裝LED電燈泡



「亮燈儀式」

復活蛋迷蹤 Easter Egg Hunt

活動編號 Code: NK0255-2403

目的	透過尋找復活蛋，令小朋友可以強化觀察力及專注力
日期/時間	2024/03/16 - 2024/04/02
地點	圖書館
對象	5 - 15歲小童
費用	全免
內容	於中心尋找復活蛋圖案
名額	不限
負責職員	江爵淇，吳珮詩
Goal	Kids can be strengthen their observation and concentration by searching the Easter egg,
Date/Time	2024/03/16 - 2024/04/02
Venue	Library
Target	5 - 15 years old of child
Fee	Free
Content	Searching for Easter eggs patterns in the Library
Quota	unlimited
Enquiry	Dan, Veron

Our Services **服務
全面睇**



同樂桌遊室 Happy Board Game Room

NK-GC050-24

目的	透過桌遊培養小朋友的問題解決和策略思考能力，並提供一個放鬆和娛樂的平台，讓他們可以暫時遠離日常壓力和煩惱。
日期/時間	每月兩次（星期六）（具體日期會以 whatsapp通知） 下午3:00 - 5:00
地點	202室
對象	6 - 12歲小童
費用	全免
內容	體驗桌上遊戲的樂趣
名額	8人
負責職員	江爵淇、吳珮詩
Goal	Board games cultivate children's problem-solving and strategic thinking skills, and provide a platform for relaxation and entertainment so that they can temporarily stay away from daily stress and worries.
Date/Time	Twice a month (Saturday) 3:00 - 5:00 pm (specific dates will be notified via whatsapp)
Venue	Room 202
Target	6 - 12 years old of child
Fee	Free
Content	Experience the fun of board games
Quota	8
Enquiry	Dan, Veron

龍飛鳳舞迎新春

Alternative spring couplets

活動編號 Code: NK0254-2402

目的	透過製作揮春，令小朋友可以發揮創意及想像力，同時亦可訓練手眼協調
日期/時間	2024/02/01 下午4:30至5:30
地點	圖書館
對象	6 - 15歲兒童
費用	\$20
內容	聽故事及製作創意揮春
名額	10人
負責職員	江爵淇，吳珮詩
Goal	Crafts allow kids develop their creativity, and imagination.
Date/Time	2024/02/01 4:30 to 5:30 p.m.
Venue	library
Target	6 - 15 years old children
Fee	\$20
Content	Design and crafts making spring couplets
Quota	10
Enquiry	Dan, Veron



圖書館新書推介

今期有兩本新書想推薦俾各位，一本是《天空為什麼會下雨》，另一本則是《這樣做對嗎？》。《天空為什麼會下雨》向讀者講述了小朋友經常會問的問題—天空為什麼會下雨？彩虹在什麼時候出現呢？太陽有多熱？等問題，讓孩子一邊自己動手翻翻看，增加趣味性和參與感，一邊認識各種天氣的變化。《這樣做對嗎？》則搭配互動翻翻頁面設計，讓孩子配合故事情節，了解養成好習慣的重要性。



這樣做對嗎？

這是一套專為孩子設計的好習慣行為養成互動遊戲書，本書利用淺顯易懂的文字，搭配場合、情境，教導孩子在日常生活中若遇到不同的狀況與事件，需要做出什麼相對應的行為，並養成尊重、禮貌、適當的良好習慣。

貼切的情境設計使孩子在閱讀中就能感同身受，但同時教授孩子理解有些對自己來說是方便，但對別人來說是困擾的行為，是需要被改進並同理的，了解後從中學習養成良好習慣。

家長可在旁與孩子一起閱讀、一起使用書中各種不同的互動遊戲機關，同時在旁教導孩子正確的同理別人，令孩子養成良好的生活習慣，讓孩子快樂成長！



天空為什麼會下雨

關於「天氣變化」/「氣候」的六大問題小孩對於這些問題，充滿了好奇與想像。

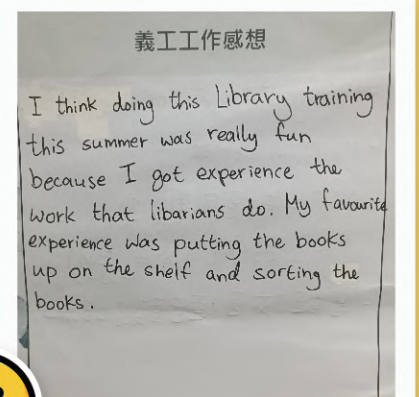
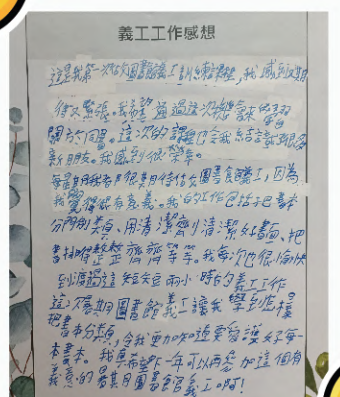
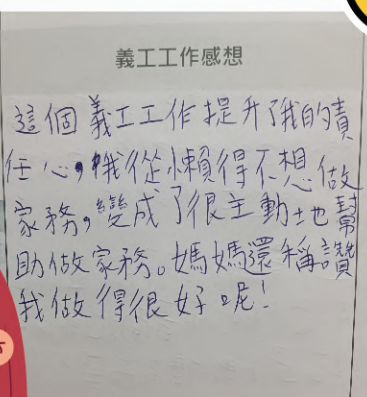
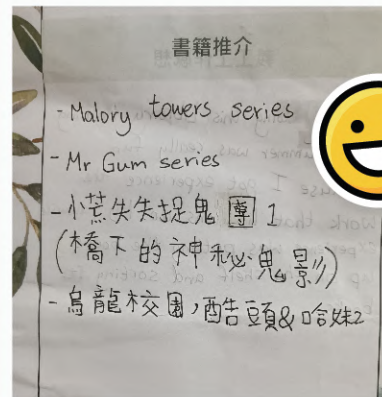
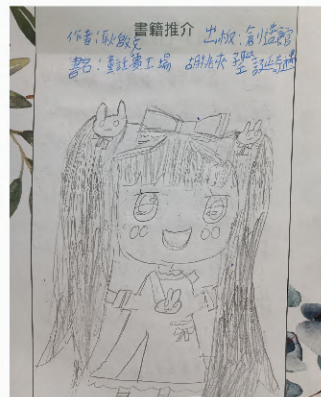
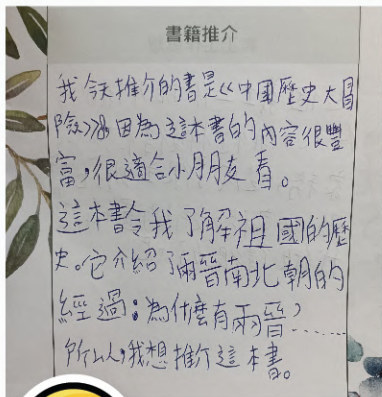
這本書就是為了解答他們的疑惑而設計的翻翻書，藉由簡單的問答形式和可愛生動的插圖，讓孩子一邊自己動手翻翻看，增加趣味性和參與感，一邊認識各種天氣的變化，一層一層發現大自然奇妙的現象，了解風、雨、雪、雷電、太陽和彩虹的祕密。翻一翻，讓孩子懂得更多「為什麼」。



暑期圖書館義工證書訓練

2023活動總結

2023年的暑期圖書館義工證書訓練活動是一次非常成功和有意義的活動。我們為參加活動的小義工提供了一系列的證書訓練課程，旨在提升他們的圖書館知識和技能。訓練期間，我們給予義工們實踐的機會。他們參與了圖書館日常運作的各個方面，這讓小義工們能夠實際應用所學，並獲得寶貴的實踐經驗。我們對參與活動的小義工表示衷心的感謝，並期待未來更多參與我們圖書館活動的機會。



希望未來會有更多的新面孔參與
圖書館的義工服務



國畫 Traditional Chinese Painting

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5814	國畫 (A) Traditional Chinese Painting (A)	4/3 - 29/4	10:00am - 11:15am	以折衷中外，融匯古今之嶺南風貌，由淺入深，引導學員從入門、進階至深領的創作技，掌握用筆用墨用色的方法。課堂以導師示範為主，導師並會每節評賞學員習作。	18歲至 75歲	\$440	8	308室 至 309室	潘艷貞 導師資歷請參閱課程內容	現正招生	18
		停課 1/4 (逢星期一)								下期 6/5 - 8/7	
5815	國畫 (B) Traditional Chinese Painting (B)	10/6, 1/7	11:15am - 12:30pm	潘艷貞老師畢業於嶺南大學 · 藝晶畫會 會長 · 悠然墨韻書畫會 主席 · 香港教師水彩畫研究會 委員 · 逸峰書畫會 副主席 · 海濤彩墨畫會 會員 · 中國美術畫會 會員	18歲至 75歲	\$440	8	308室 至 309室	潘艷貞 導師資歷請參閱課程內容	再下期 13/5	18
		停課 10/6, 1/7								再下期 9/9 - 28/10	

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

國際音標 (成人拼音)

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota	
5702	國際音標 (拼音班) Phonetics	4/3 - 27/5	7:30pm - 9:00pm	國際音標中的元音 (vowel) 和雙元音 (diphthong) 會被逐一介紹，再以各樣的例子闡述。而所用的例子會加入各個輔音 (consonant)，務求學員能接觸到各樣元音或雙元音與輔音的組合變化。當學員完成課程再通過練習以印證課程的教義，日後遇到生字使能翻查字典再充滿信心地把它認出來。有利於與外國人交談、考試及見工。	13歲至 70歲	\$720	12	310室	梁顯榮	現正招生	8	
		停課 1/4 (逢星期一)								下期 17/6 - 9/9		下期 11/3
		停課 1/7										

羽毛球 Badminton

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5606	成人羽毛球 (進階) Badminton for Adult	6/3 - 24/4 (逢星期三)	6:30pm - 8:00pm	反手握拍法、反手發高及低球、平高、吊網前球、剎球、網前技術、全場步法、球例 (單打及雙打) 比賽戰	16歲至 65歲 曾習初階者	\$400	8	禮堂	梁仲平	現正招生	12
	下期 8/5 - 3/7	下期 13/3									
*5656	成人羽毛球 (初階) Badminton for Adult	15/5 再下期 10/7 - 28/8	8:00pm - 9:30pm	* 羽毛球由學員合資，導師代購 * 此課程必需填寫健康申報表	16歲至 65歲	不包羽毛球				再下期 22/5	

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

舞蹈 Dance

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5638	Funky Dance (A)	26/2 - 22/4 停課 1/4 (逢星期一)	6:45pm - 7:45pm	Funky Dance為時下流行之健身熱舞，以健康舞形式結合爵士舞蹈基本動作，不停舞動至大汗淋漓，達至燃燒脂肪、修身的效果。 此運動舞蹈有一定的運動量與適當的伸展動作，因此能增強關節及心肺功能，使身體健康，增強身體的協調和靈活性，培養自信心。	14歲至65歲	\$360	8	401室	劉芷茵	現正招生	12
*5637	Funky Dance (B)	下期 6/5 - 8/7 停課 10/6, 1/7 再下期 22/7 - 9/9	7:45pm - 8:45pm							下期 4/3 再下期 13/5	12
*5639	Funky Dance 週三早 A 班 (初班)	10/4 - 26/6 停課 1/5, 15/5 (逢星期三)	10:30am - 11:30am	* 所有Funky Dance 課程必需填寫健康申報表	14歲至65歲	\$450	10	401室	劉芷茵	現正招生	12
*5640	Funky Dance 週三早 B 班 (初班)	下期 4/9 - 30/10 停課 18/9	11:30am - 12:30pm							下期 17/4	12
*5644	社交舞A班 Social Dance	27/2 - 16/4 (逢星期二)	7:15pm - 8:30pm	四步、慢三、牛仔、森巴、查查、快三、八步牛仔、探戈、快三、快四等。 * 所有社交舞課程必需填寫健康申報表	18歲至65歲	\$330	8	401室	葛玉英 英國國際舞蹈教師協會會員 HKIPDSC 專業評判	現正招生	14
*5605	社交舞B班 Social Dance	下期 30/4 - 18/6 再下期 25/6 - 20/8 停課 2/7	8:30pm - 9:45pm							下期 5/3 再下期 7/5	14
*5631	晚間排排舞 A Para Para Dance (A)	27/3 - 5/6 停課 3/4, 1/5, 15/5 (逢星期三)	7:30pm - 8:30pm	排排舞是一種輕鬆的帶氧運動，學員隨住輕快的音樂舞動，除可增強心肺功能外更可舒緩壓力，提昇集中力，記憶力和身體各部份的協調能力。 * 所有排排舞課程必需填寫健康申報表	18歲至70歲	\$380	8	401室	黃翠轉	現正招生	12
*5642	晚間排排舞 C Para Para Dance (C)	下期 19/6 - 7/8	6:30pm - 7:30pm							下期 10/4	12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

瑜伽 Yoga

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內 容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota	
*5620	週一瑜伽早班 Morning Yoga Course (Monday)	22/4 - 24/6 停課 10/6 (逢星期一) 下期 2/9 - 21/10	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 * 所有瑜伽課程必需填寫健康申報表		\$405 下期 \$360	9 下期 8	禮堂	梁清薇	現正招生 下期 29/4	28	
*5609	週一瑜伽班 A Yoga Course A (Monday)	25/3 - 20/5 停課 1/4 (逢星期一) 下期 27/5 - 29/7	6:45pm - 8:15pm			18歲 至 75歲	\$360			8	禮堂	梁清薇
*5610	週一瑜伽班 B Yoga Course B (Monday)	停課 10/6, 1/7 再下期 12/8 - 30/9	8:15pm - 9:45pm								再下期 27/5	28
*5607	週二瑜伽A班 Yoga Course A (Tuesday)	27/2 - 16/4 (逢星期二) 下期 30/4 - 18/6	6:45pm - 8:15pm			18歲 至 75歲	\$360	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 5/3	28
*5608	週二瑜伽B班 Yoga Course B (Tuesday)	再下期 25/6 - 20/8 停課 2/7	8:20pm - 9:50pm								再下期 7/5	28
*5645	週二瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Tuesday)	20/2 - 23/4 停課 5/3, 2/4 (逢星期二) 下期 30/4 - 9/7	10:00am - 11:30am			18歲 至 75歲	\$360	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 27/2	28
*5649	週二瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Tuesday)	停課 7/5, 4/6, 2/7 再下期 16/7 - 24/9 停課 6/8, 3/9, 17/9	11:30am - 1:00pm								再下期 14/5	28

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

瑜伽 Yoga

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內 容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5619	週三瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Wednesday)	20/3 - 22/5 停課 1/5, 15/5 (逢星期三) 下期 29/5 - 26/6	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 * 所有瑜伽課程必需填寫健康申報表	18歲 至 75歲	\$360	8	禮堂	彭棗熒	現正招生	28
*5602	週三瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Wednesday)	停課 1/5, 15/5 再下期 4/9 - 30/10 停課 18/9	11:45am - 1:15pm			再下期 \$360	再下期 8			再下期 27/3 再下期 5/6	28
*5646	週四瑜伽早班(A) Morning Yoga Course (Thursday) A	21/3 - 30/5 停課 4/4, 11/4, 2/5 (逢星期四) 下期 13/6 - 27/6	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 * 所有瑜伽課程必需填寫健康申報表	18歲 至 75歲	\$360	8	禮堂	梁清薇	現正招生	28
*5648	週四瑜伽早班(B) Morning Yoga Course (Thursday) B	再下期 12/9 - 14/11 停課 3/10, 7/11	11:45am - 1:15pm			再下期 \$360	再下期 8			再下期 28/3 再下期 20/6	28
*5611	週四晚間瑜伽 A班 Yoga Course A (Thursday)	18/4 - 13/6 停課 6/6 (逢星期四)	6:45pm - 8:15pm	* 所有瑜伽課程必需填寫健康申報表	18歲 至 75歲	\$360	8	302室 至 304室	梁清薇	現正招生	25
*5612	週四晚間瑜伽 B班 Yoga Course B (Thursday)	下期 20/6 - 8/8 再下期 22/8 - 10/10	8:15pm - 9:45pm			再下期 27/6	25				

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名(2016年4月1日生效)

伸展運動班 Stretching class

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota	
*5647	伸展運動A班 Stretching class	19/3 - 14/5 停課 2/4 (逢星期二)	11:00am - 12:15pm	伸展運動可改善身體的柔軟度，增強肌力，舒緩因肌肉過勞引致的痛症。如腹直肌、腰方肌、背後肩胛肌等，可舒緩背痛。臂大肌、梨狀肌，可舒緩坐骨神經痛。四頭肌、闊筋膜張肌可減膝痛。	18歲至75歲	\$400	8	401室	黃翠轉	現正招生	13	
		下期 28/5 - 25/6				下期 \$250	下期 5			下期 26/3		
*5650	伸展運動B班 Stretching class	再下期 3/9 - 5/11 停課 17/9, 1/10	12:30pm - 1:45pm		再下期 \$400	再下期 8	再下期 4/6					
*5651	伸展運動C班 Stretching class	27/3 - 5/6 停課 3/4, 1/5, 15/5 (逢星期三)	8:30pm - 9:45pm		* 所有伸展運動課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	\$400	8	401室	黃翠轉	現正招生	13
		下期 19/6 - 7/8					下期 \$400	下期 8			下期 10/4	
*5652	伸展運動D班 Stretching class	再下期 21/8 - 16/10 停課 18/9	5:00pm - 6:15pm			再下期 \$400	再下期 8	再下期 26/6				
*5653	伸展運動E班 Stretching class	12/4 - 31/5 (逢星期五)	10:15am - 11:30am		* 所有伸展運動課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	\$400	8	401室	黃翠轉	現正招生	13
		下期 7/6 - 28/6		下期 \$200			下期 4	下期 19/4				
*5654	伸展運動F班 Stretching class	再下期 6/9 - 1/11	11:45am - 1:00pm	再下期 \$400		再下期 8	再下期 14/6					
*5655	伸展運動G班 Stretching class	停課 11/10	1:15pm - 2:30pm									

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

★號課程必須填寫健康申報表

太極 Tai Chi

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5634	午間太極 Noon Tai Chi Course	26/3 - 21/5	1:00pm - 2:00pm	陳氏太極拳別具特色：以意導氣，以氣運身；上下相隨，連綿不絕。意到氣到，立身中正，八面支撐，形成一身備五弓的蓄發之勢。持久鍛煉，內氣得以流通，周身放鬆，使微循環功能加強，減輕疲勞，益于疾病的恢復。	18歲至75歲	\$320	8	禮堂	甄佩娟 中國武術協會 段位(五段) 香港中國國術龍獅總會	現正招生	25
		停課 2/4 (逢星期二)				下期 4/6 - 25/6	下期 4			下期 9/4	
		再下期 3/9 - 5/11				再下期 8	再下期 11/6				
		停課 17/9, 1/10									
*5614	晚間太極 Tai Chi Course	15/3 - 10/5	7:00pm - 8:00pm	* 學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課 * 所有太極課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	\$320	8	401室	內家拳裁判，內家拳教練 香港太極總會裁判，持拳、劍教練證書	現正招生	12
		停課 29/3 (逢星期五)				下期 24/5 - 12/7				下期 22/3	
		再下期 26/7 - 13/9					再下期 31/5				

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

古箏 Guzheng

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5821	古箏(初) A Guzheng	19/2 - 15/4	6:45pm - 7:45pm	古箏不但音質優美悅耳，且簡單易學，初班已可每堂完成一首樂曲，課程由淺入深，適合任何年齡人士。並會根據個別同學進度安排學習。更可為有興趣的同學安排參加中央音樂學院考試。	6歲至75歲	\$680	8	301室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生	6
		停課 1/4 (逢星期一)				下期 22/4 - 17/6				下期 26/2	
*5827	古箏(延續班) A Guzheng	停課 10/6	7:45pm - 8:45pm	* 此課程不設任何優惠	6歲至75歲	\$980	8	301室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	再下期 29/4	6
		再下期 24/6 - 19/8				再下期 1/7				再下期 16/5	
*5826	古箏(初) B Guzheng	7/3 - 2/5	6:45pm - 7:45pm	* 此課程不設任何優惠	6歲至75歲	\$680	8	301室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生	6
		停課 4/4 (逢星期四)				下期 9/5 - 27/6				下期 14/3	
*5831	古箏(延續班) B Guzheng	再下期 4/7 - 22/8	7:45pm - 8:45pm			\$980				再下期 16/5	6

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名。所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名。報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

烹飪 Cooking

* 所有烹飪班材料由學員合資（導師代購），材料費上課時平均分配

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	18/3 - 13/5 停課 1/4 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	碧綠雲吞雞、涼瓜黃豆排骨湯、干燒刁豆、翡翠百花鵝、百頁肉絲、紫菜豆卷、合菜戴帽、鮑汁鮮鮑魚仔、醉雞、黑豆漿	18歲至70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	8/1	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	27/5 - 29/7 停課 10/6, 1/7 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	木瓜魚尾花生湯、椒絲腐乳通菜炒牛肉、菩提鼎結、京都焗肉排、紅繞海上鮮、素咕嚕肉、脆皮糯米卷、乳香排骨炆節瓜、蝦皇醬燒鍋踢豆腐	18歲至70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	25/3	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	12/8 - 30/9 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	家鄉蓮藕砵、百花蒸釀豆腐、大豆芽肉片湯、香煎咸魚豬肉蛋角、荔芋滑雞煲、西檸煎軟雞、涼拌涼瓜、西芹炒魚卷、五香油筋、肉茸乳酪	18歲至70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	3/6	12
5558	冷凍糕點班	2/3 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	桂花紅豆凍糕餅、凍綠豆糕	18歲至70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5541	炒粉麵班	6/4 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	家鄉炒油麵、干炒牛河		\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5507	端午糉班	4/5 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	上海鮮肉糉		\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5513	西點班	1/6 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	Tiramisu意大利咖啡甜酒蛋糕		\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5514	中式糕點班	6/7 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	芋頭糕、芋頭椰汁西米露		18歲至70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

幼兒/兒童興趣班

功輔班 Tutorial

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
* 此課程沒有任何優惠

興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor
小學功輔班 Tutorial Class	每月 逢星期一至星期五	4:30pm - 6:30pm	協助學生完成功課及解決功課上的困難。為學生預習默書、測驗及考試。 師生比例：1 導師：6 學員	小一至小六 低收入家庭小學生優先	每堂 \$60	按每月 計算	本中心	專業 導師

備註：1. 所有學員必須在指定日期繳交費用，逾期繳費者當作放棄學位，則由後備者補上。如有需要，請重申輪候。

2. 繳費時請出示有效會員証。

3. 經本中心職員及功輔班導師觀察一段時間後，如發覺有學員長期行為失控、不聽從導師指示學習和不守秩序，又經常滋擾其他學員，本中心會按情況而決定該學員是否繼續功課輔導。

4. 新學員必須填寫報名表及呈交舊學年或最近期的成績表（副本）一併交回本中心詢問處，如有空缺名額，負責職員將與申請家長及學員聯絡／約見，申請表格可到本中心二字樓社區中心詢問處索取。

中文Chinese Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5317	多元智能 普通話唱遊班 Putonghua Playgroup	27/2 - 23/4 停課 2/4 (逢星期二) 下期 7/5 - 25/6 再下期 9/7 - 27/8	5:00pm - 6:00pm	以活動教學形式，每堂有不同主題，透過老師與學員對答、唱歌、詩歌朗誦及遊戲等形式，提高兒童的專注力、自信心，並有效發展他們的語言智能為日後之及發展奠定良好的基礎。	K2 至 P3	\$360	8	307室	陳麗清	現正招生 下期 5/3 再下期 14/5	12
5318	中文寫作 改良班A Chinese Writing (A)	13/4 - 1/6 (逢星期六)	2:00pm - 3:00pm	鞏固語文運用的技巧，提升中文寫作能力，標點詳解，形容詞、句式練習及助詞運用。	小三 至 小四	\$420	8	310室	滙材軒 協辦	現正招生 下期 20/4	12
5319	中文寫作 改良班B Chinese Writing (B)	下期 15/6 - 3/8	3:00pm - 4:00pm		小五 至 小六						12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

英文 English Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5309	兒童英文拼音 Phonetics for Children * 此課程只需報讀一期，已完成整個課程	6/4 - 22/6 (逢星期六) 下期 6/7 - 21/9	10:15am - 11:30am	本課程會教授國際音標的原理和法則，借助語音符號，學員只要辭書在手就能讀出生字的正確發音；視乎學員的學習進度和能力，課程中也會對一些牽涉讀音的文法問題作出解答及糾正錯誤的發音。	小二至小五	\$540	12	310室	梁顯榮	現正招生 下期 12/4	12
5310	英文文法及寫作 (A) English Grammar & Writing (A)	13/4 - 1/6 (逢星期六)	3:00pm - 4:00pm	本課程為希望提高英文寫作能力及技巧之學員而設。內容主要介紹較複雜和細緻的寫作技巧。通過作品分析、小組習作和個別寫作輔導，使學員能夠到較高的寫作水平	小三至小四	\$420	8	307室	匯材軒協辦	現正招生 下期 20/4	12
5311	英文文法及寫作 (B) English Grammar & Writing (B)	下期 15/6 - 3/8	2:00pm - 3:00pm		小五至小六						12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

英文 English Language

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5301	劍橋英語考試課程 Starters	20/4 - 22/6 (逢星期六) 下期 29/6 - 31/8	B班 1:00pm - 2:00pm	整個課程採用國際認可的英國劍橋小學英語測試為基礎，並加入精選的外國兒童文章及英語活動，透過文章及活動進行英語訓練，學生能掌握日常英文用語，增強聽、說、寫三方面的能力，更可提升學習英語的興趣，以培養學生的自發性及持久性。考試由英國劍橋大學考試局籌辦，現為教育署所採用的英語程度標準，為考試以英語授課的中學作好準備。全期 40 課，必須達八成出席率，學生完成後，由中心安排報考國際認可的 Cambridge Young Learners English Tests 英國劍橋小學英語測試。 *是否參與考試由家長決定，及考試費需另繳付	K3至小一	\$750	10	402室	與莎士比亞學習中心合辦	現正招生 下期 27/4	15
5335	Cambridge English Course (Starters)		A班 2:00pm - 3:00pm		K3至小一						15
5369	劍橋英語考試課程 Movers		B班 12:00nn - 1:00pm		小二至小三						15
5337	Cambridge English Course (Movers)		A班 3:00pm - 4:00pm		小二至小三						15
5338	劍橋英語考試課程 Flyers Cambridge English Course (Flyers)		4:00pm - 5:00pm		小四至小六						15

英文 English Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota	
5361	BB英語遊戲室 English Playgroup For Babies	24/2 - 20/4 停課 30/3	10:00am - 11:00am	學前英語遊戲室乃獨特親子英語遊戲課程，專為1歲半至3歲以下學童而設，透過創意樂活遊戲，讓學員能在輕鬆及關愛的氣氛下，發展英語聆聽及表達能力。	足1歲半至3歲幼兒及一名家人				「英語小天才」共融教育小組 非華語導師任教		8	
5363	英文拼音小天才 English Phonics For Children *此課程共有四期	(逢星期六) 下期 4/5 - 22/6	11:00am - 12:00nn	英文拼音小天才乃結合多元化的教學模式、透過不同圖畫、啟發性遊戲、創意故事、字母動作等不同形式、學習各英文拼音的讀法及其生字讀法之關連，提昇學員學習的動機及記憶力廣闊其對字母英文生字讀音的認識、從而增強其認字讀音能力。	足3歲至5歲	\$750	8	308室 至 309室		現正招生		15
5362	開心英語小天才 Fun Fun English	再下期 6/7 - 24/8	12:00nn - 1:00pm	英語小天才乃結合多元化的英語語境教學模式，透過不同歌曲，啟發性遊戲、創意故事等不同形式，提昇學員的動機及興趣，廣闊其英文生字的認識，從而增強英語表達、聆聽、閱讀之溝通技巧	足4歲至6歲					再下期 11/5		15

～非華語導師任教～

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

唱歌 Singing

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5423	幼兒合唱團 A Choir for Kids A	6/4 - 25/5	2:00pm - 3:00pm	透過小組歌唱體驗分享、發聲訓練、舞台表演、樂理常識、音樂欣賞、群體生活、培養及發揮兒童的音樂潛質，學習關愛自己、互助共融、以推廣社區共融的訊息。	足3歲至5歲	\$440	8		陳麗雯	現正招生	30
5424	幼兒合唱團 B Choir for Kids B	(逢星期六) 下期 8/6 - 27/7	4:30pm - 5:30pm					308室 至 309室		下期 13/4	
5422	兒童合唱團 Choir for Children	再下期 10/8 - 28/9	3:00pm - 4:30pm	由2022年4月起幼兒及兒童合唱團將會以全新方式接受報名。此課程必須登記輪侯並由合唱團導師親自面試甄選。 備註：最後一堂，將會在本中心2樓大堂表演	6歲至16歲	\$480	8			再下期 15/6	

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名。所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名。報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

畫班 Drawing Course

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota			
5106	幼兒啟蒙畫班A Enfant Drawing Course A	每月	9:30am - 10:30am	教授幼兒對簡單線條、圖案和顏色的運用及認識，以動物大自然及日常生活之題材為主，培養他們對繪畫的興趣，發揮幼兒特有的想像創意。 *包圖畫紙	足3歲至6歲	每堂\$50	按每月計算	301室	鄭嘉蓮 大一設計學院畢業	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12			
5128	幼兒啟蒙畫班B Enfant Drawing Course B	(逢星期日)	11:30am - 12:30pm		足4歲至6歲									12
5107	兒童卡通畫 Cartoon Drawing	每月 (逢星期日)	10:30am - 11:30am	教授繪畫卡通人物的技巧，以及配合不同線條勾勒卡通人物及背景。 *包圖畫紙	5歲或以上	每堂\$50								12
5101	幼兒畫A班 Drawing Course (A) for Kids	6/4 - 25/5 (逢星期六)	10:00am - 11:00am	課程的重點是教授學員基本的美術技巧及知識，例如繪畫線條、幾何圖形以及著色的技巧。並且會透過繪畫卡通人物和提問的方式啟發學員的創意及增加繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。 此課程適合初學繪畫的小朋友	足3歲至5歲	\$400	8	301室	梁彩平	現正招生	12			
5102	幼兒畫B班 Drawing Course (B) for Kids	下期 8/6 - 27/7	11:00am - 12:00nn							理工大學平面設計高級證書	下期 13/4	12		
5103	幼兒畫C班 Drawing Course (C) for Kids	再下期 10/8 - 28/9	12:00nn - 1:00pm							再下期 15/6	12			
5117	幼兒畫D班 Drawing Course (D) for Kids	6/4 - 25/5 (逢星期六)	2:00pm - 3:00pm	*包圖畫紙，自備櫻花牌16色油粉彩(一盒)	6歲至10歲	\$400	8	301室	伍瑞文	現正招生	12			
5105	兒童畫技巧創作班A Creative Drawing (A)	下期 8/6 - 27/7	3:00pm - 4:00pm	課程主要教授學生基本的繪畫知識及技巧，包括構圖、線條的運用和着色技巧等。透過繪畫不同的題材(例如卡通人物或大自然)，啟發學生的創意和增加他們對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。 此課程適合初學繪畫的小朋友						香港理工大學傳意設計學士乙等一級榮譽	下期 13/4	12		
5118	兒童畫技巧創作班B Creative Drawing (B)	再下期 10/8 - 28/9	4:00pm - 5:00pm	*包圖畫紙，自備櫻花牌16色油粉彩、鉛筆、擦膠						再下期 15/6	12			
5127	幼兒英文創意畫班 English Painting Class	24/2 - 20/4 停課 30/3	2:30pm - 3:30pm	本課程透過輕鬆的繪畫方式，教授幼兒認識一些簡單的日常英文生字，過程中，幼兒在繪畫時的專注力很高，圖文學習有助加深及強化他們對英文生字的理解和記憶。 *包圖畫紙，自備油粉彩	足3歲至5歲	\$400	8	304室	Moon bow Co. Ltd.	現正招生	12			
5116	幼兒畫畫樂 Painting for kids	(逢星期六) 下期 4/5 - 22/6	3:30pm - 4:30pm	教授基本美術知識技巧，讓學生享受繪畫的樂趣。內容主要教授學生以簡單的圖案畫出基本和日常的事物，例如：動物、植物、人物等。課堂會教授基本的油粉彩技巧，例如漸變色，400混色等，學生學會以不同技巧表演畫作。 *包圖畫紙 *自備(25)色油粉彩一盒	足3歲至5歲	\$400				下期 2/3	12			
5125	兒童廣告彩畫班 Poster color painting for children	再下期 6/7 - 24/8	4:30pm - 5:30pm	透過學習與實踐，讓兒童掌握繪廣告彩畫的技巧，懂得水分、用色、筆觸和時間控制。 *包圖畫紙 *自備廣告彩一盒、毛巾、調色碟及水杯	6歲至12歲	\$400				再下期 11/5	12			

舞蹈 Dance

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5292	K-POP 幼童街舞班	每月 (逢星期二)	4:00pm - 5:00pm	本課程主要教授流行舞蹈及韓國K-POP舞的舞蹈技巧、導師會配合不同的潮流音樂編排舞蹈組合。韓國K-POP舞以韓國流行音樂為主，導師會加入韓國MV歌曲中的舞步動作，由淺入深教授舞蹈技巧。增強幼兒節奏感、自信心及表演能力。	4歲 至 6歲	每堂 \$80	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始報名	15
*5293	K-POP 兒童街舞班	每月 (逢星期二)	5:00pm - 6:00pm		7歲 或 以上	每堂 \$100				下一個月 課堂	15
*5285	幼童爵士舞A	每月 (逢星期一)	5:00pm - 6:00pm	課程融合了爵士舞舞蹈技巧，並配合趣味主題故事，讓小朋友了解爵士舞，隨著音樂舞動增強節奏感手腳協調度。	足3歲 至5歲	每堂 \$90	按 每 月 計 算	401室	劉芷茵	逢第二堂 可開始報名 下一個月 課堂	15
*5273	幼童爵士舞B	每月 (逢星期四)	4:00pm - 5:00pm								
*5280	兒童爵士舞	每月 (逢星期四)	5:00pm - 6:00pm		6歲 或 以上						
*5201	芭蕾舞 Pre-Primary (A)	每月 (逢星期五)	3:45pm - 4:30pm	以英國皇家舞蹈學院芭蕾舞課程為藍本。動作由淺入深，課程能增強學員的身體肌肉協調性，音樂感和專注力等，從而提升學員自信心及培養藝術修養。 1. 學員完成課程並表現優秀者，可獲保送報考英國皇家芭蕾舞之考試。 2. 此乃是延續課程。 3. 導師可代為購買上課服裝。 4. 此課程必須填寫健康申報表。 5. 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	5歲 或 以上	每堂 \$90	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始報名 下一個月 課堂	12
*5276	芭蕾舞 Grade 3		4:30pm - 5:30pm		9歲 或 以上	每堂 \$130					10
*5218	芭蕾舞 Grade 1		5:30pm - 6:30pm		7歲 或 以上	每堂 \$115					10
*5204	芭蕾舞 Pre-Primary (B)	每月 (逢星期六)	10:00am - 10:45am		5歲 或 以上	每堂 \$90	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始報名 下一個月 課堂	12
*5203	芭蕾舞 Pre-School (A)		10:45am - 11:30am		足3歲 至4歲	每堂 \$80					12
*5278	芭蕾舞 Pre-Primary (C)		11:30am - 12:15pm		5歲 或 以上	每堂 \$90					12
*5245	芭蕾舞 Primary (A)		12:15pm - 1:15pm		6歲 或 以上	每堂 \$100					12
*5291	芭蕾舞 Pre-Primary (D)		1:15pm - 2:00pm		5歲 或 以上	每堂 \$90					12
*5202	芭蕾舞 Primary (B)		2:00pm - 3:00pm		6歲 或 以上	每堂 \$100					12
*5212	芭蕾舞 Pre-School (B)		3:00pm - 3:45pm		足3歲 至4歲	每堂 \$80					12
*5223	芭蕾舞 Grade 2		3:45pm - 4:45pm		8歲 或 以上	每堂 \$120					10
*5262	芭蕾舞 Primary (C)		4:45pm - 5:45pm		6歲 或 以上	每堂 \$100					12
*5215	週日中國舞 (第三級)		每月 (逢星期日)		10:00am - 11:00am	課程根據考試規定而編，每級課程需約一年至一年半完成。 備註：學員需穿著粉藍色國舞衣、襪、粉紅色皮質芭蕾舞考生需由導師推薦才可報考 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候 * 中國舞課程必備填寫健康申報表					6歲 或 以上
*5221	週日中國舞 (第四級)	12:00nn - 1:00pm		7歲 或 以上	每堂 \$105	12					
*5226	週日中國舞 (第五級)	9:00am - 10:00am		8歲 或 以上	每堂 \$115	12					
*5239	週日中國舞 (第七級)	11:00am - 12:00nn		12歲 或 以上	每堂 \$140	12					

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5228	幼兒體操班 Gymnastics for Kids	每月 (逢星期四)	5:00pm - 6:00pm	體操屬於全身性的運動，以翻騰為主，著重力量及柔軟度。透過訓練，可啟發其活動潛能及對身體認知增強身體的柔韌性、協調性、平衡力及體能，增強神經、肌肉體骼全面的發育；更可增強自信心及自我保護力。教練為前香港隊運動員，有十多年教學經驗，每年替學員報名考取中國香港體操總會證書。 * 自備及穿著技巧鞋 * 體操課程必備填寫健康申報表	足3歲至5歲	每堂 \$90	按每月計算	302室 至 304室	飛躍體藝體育會	逢第二堂 可開始報名 下一個月 課堂	18
*5229	兒童體操班 Gymnastics for Children		4:00pm - 5:00pm		6歲至12歲						18
*5209	空手道 Karate	11/4 - 30/5 (逢星期四) 下期 6/6 - 25/7 再下期 1/8 - 26/9	7:30pm - 9:30pm	空手道的基本知識、動作及馬步、體能訓練、套拳、搏擊技術、自衛、兵器練習。 * 此課程必備填寫健康申報表	5歲或以上	\$360	2個月	禮堂	全武館	現正招生 下期 18/4 再下期 13/6	28
*5271	跆拳道基礎 (B班) Tae Kwon Do (B)	(逢星期三) 按雙月計算	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 * 跆拳道課程必備填寫健康申報表	5歲至14歲	每堂 \$55	按雙月計算	302室 至 304室	正道館	逢第二堂 可開始報名 下一期 課堂	20
*5290	跆拳道基礎 (D班) Tae Kwon Do (D)	此課程必需登記輪候	7:00pm - 8:30pm								20
*5210	跆拳道基礎 (A班) Tae Kwon Do (A)	(逢星期五)	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 * 跆拳道課程必備填寫健康申報表	5歲至14歲	每堂 \$55	按雙月計算	禮堂	正道館	逢第二堂 可開始 報名 下一期 課堂	28
*5286	跆拳道基礎 (C班) Tae Kwon Do (C)	按雙月計算	8:30pm - 9:45pm								28
*5222	跆拳道 (綠帶或以上)	此課程必需登記輪候	7:00pm - 8:30pm								10歲至18歲

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名。所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名。報名日期會因突然情況出現變更，可於報名前致電中心



背景：

為讓更多領取「在職家庭津貼」(以下簡稱「職津」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)將試以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 領取職津人士可享本服務之免費會籍一年及全年活動優惠減費額不超過港幣壹千元，每半年上限五百元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 領取職津人士只能向本服務其中一個單位申請會籍及減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止。
3. 申請時，領取職津人士需出示過去十二個月內曾領取職津之文件以證明其申請資格，不論是領取全額、四份三額或半額津貼均符合資格。
4. 領取職津人士在參加本服務設有減費優惠之社交及技能發展課程及中心其他活動(以下簡稱「活動或課程」)時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作人員將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動將最高提供百分之二十減費名額，與本服務「領取綜合社會保障援助人士課程及活動優惠制度」合併使用，先到先得。
7. 持卡人優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
9. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
10. 有關課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
11. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
12. 明愛青少年及社區服務保留限制及拒絕接受報名的權利，亦可不時酌情修訂上述條款。

Background:

To facilitate more Working Family Allowance (WFA, thereafter) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS, thereafter) offers the Concession Scheme (Scheme, thereafter) for all WFA recipients who wish to enroll in the Social & Skills Development Programmes and other activities (Courses / activities, thereafter) organized by YCS. Details are as follow:

Scheme Details:

1. Each WFA recipient can enjoy one year free membership of YCS and a maximum amount of HK\$1,000 subsidies each year for courses/activities enrollment. Subsidies will be granted in two periods, namely from April 1 to September 30 and from October 1 to March 31 of next year. The amount granted in each period will be \$500. At the end of each period, unused balance will be forfeited and NOT be transferable across periods.
2. WFA recipients can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet Subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any recipients had applied this Scheme from more than one service unit, his/her entitlement for this Scheme will be suspended.
3. WFA recipients have to provide proof of receiving WFA in last 12 months in applying for this Scheme. Recipients of full rate, 3/4 rate or half rate are all be eligible.
4. User of this Scheme have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee will be subsidized by this Scheme. User who applies for subsidies should present his/her discount card at enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the discount card each time for updating the balance.
5. This Scheme does not apply to group activity fees, transportation fees, material fees and the activities that are indicated as "No subsidy or discount provided".
6. The maximum quota for users of this Scheme is 20% of total enrollment per each course/activity shared together with our Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients. The quotas will be offered on the first-come-first-serve basis.
7. If the subsidies of individual users for each period have been fully consumed, the user cannot enjoy further subsidy until the commencement of next period.
8. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
9. Discount cards have to be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service unit.
10. The balance on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
11. There is no replacement of lost discount cards. Users can only apply for a new discount card in next period.
12. YCS reserves the right to limit and refuse any application, and modify the terms of this Scheme.



背景：

為讓更多領取「綜合社會保障援助」(以下簡稱「綜援」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 每位領取「綜援」人士每年可享用活動優惠減費額不超過港幣二千元，每半年上限壹千元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
 2. 每位領取「綜援」人士只能向本服務其中一個單位申請減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止，並只能於來年4月1日重新申請。
 3. 領取「綜援」人士在參加本服務設有減費優惠之活動或課程時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作人員將減費額登記在優惠卡上和輸入電腦系統內以計算總累積額。
 4. 綜援會員課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
 5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
 6. 每個興趣班或活動提供十分之一減費名額，先到先得。
 7. 持卡人優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
 8. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
 9. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
 10. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
 11. 明愛青少年及社區服務保留權利可不時酌情修訂上述條款。
- 註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

Background:

To facilitate more Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS) offers the Concession Scheme (Scheme) for all CSSA recipients who wish to enroll in the courses/ activities organized by YCS. The details are as below:

Details of the Scheme:

1. Each CSSA recipient can enjoy a maximum amount of subsidies of HK\$2,000 each year for courses/activities enrollment, with the condition of not exceeding HK\$1,000 for each half year. Each subsidy year is from April 1 to March 31, i.e. the first half year is from April 1 to September 30 and the second half year is from October 1 to March 31. At the end of each period, any unused balance will expire and will be forfeited. The unused balance will NOT be transferable or accumulated across periods.
2. Each CSSA recipient can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any user had applied this Scheme from more than one service unit, the user's entitlement for this Scheme will be suspended for that subsidy year. The user can only re-apply this Scheme in the next subsidy year starting on April 1.
3. CSSA recipients have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee can be subsidized from the balance of this Scheme. Any CSSA recipient who applies for subsidies should present his/her discount card before enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the applicant's discount card and in our computer system each time for updating the balance.
4. The balance of this Scheme on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
5. This Scheme does not apply to group activity fee, transportation fee, material fee and the activities that are indicated as "No subsidy or discount".
6. The maximum quotas for users of this Scheme is 10% of total enrollment per each course/activity. The quotas are under the first-come-first-serve basis.
7. If the balance of this Scheme is fully consumed within each period, the user cannot enjoy further subsidy until the start of next period.
8. Discount cards will be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service units.
9. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
10. There is no replacement of lost discount cards. The applicants can only apply for the new discount card in next period.
11. YCS reserves the right to modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activity" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

明愛青少年及社區服務
修訂於2018年4月1日

Caritas Youth and Community Service
Revised on 1 April 2018



中心會員制度 Centre Membership System

如想加入本中心成為個人會員，請出示身份証或出世紙(正或副本)及30元年費入會。如想成為家庭會員(兩代直系關係)，請帶備各成員身份証或出世紙(正或副本)及60元年費。

會員費一經繳費，不能退款，只可退會籍。

If you would like to join us, please present HKID or birth certificate (original or copies) and \$30 annual membership fee for individual membership; or prepare HKID/ birth certificate documents (originals or copies) of all members and \$60 for family membership.

Termination of membership is allowed but NO REFUND will be made after the payment.

會員類別	定義	年費
兒童會員	6至14歲人士，並須有監護人簽名	\$ 30
青年成人會員	15至59歲人士	\$ 30
長者會員	60歲或以上人士	\$ 24
家庭會員	同住直系親屬家庭，唯申請人需為該家庭之家長	\$ 60
綜援人士	領取有效之綜合社會保障援助人士	全免
職津人士	過去12個月領取在職家庭津貼人士	全免
特別需要社群	- 新來港不足3年之人士；或 - 基層人士，家庭月入低於人口入息中位數75%；或 - 南亞人士 詳情請向中心職員查詢	全免

Member Type	Definition	Annual Fee
Children Member	Persons aged 6 to 14 with guardian signature	\$30
Youth & Adult Member	Persons aged 15 to 59	\$30
Elderly Member	Persons aged 60 or above	\$24
Family Member	A family with family members living together	\$60
CSSA Member	Person with effective CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) evidence	Free
WFA Member	Person with effective WFA (Working Family Allowance) evidence	Free
Special Need Group	- New arrivals; or - Low income family with family income less than 75% of medium income; or - Ethnic minority For details, please contact centre staffs.	Free

- ◆ 尊敬長者，長者會員參加社交及技能發展課程可享有八折優惠。
- ◆ 推動平等參與，每名綜援會員每年可享用香港明愛青少年及社區服務活動優惠減費不超過港幣\$2000，每半年上限\$1000，唯每活動仍需繳付十元費用及材料費。
- ◆ 各會員均獲發會員證1張，會員證適用於所有香港明愛青少年及社區服務單位，方便又輕鬆，會員一咭通。

- ◆ In order to respect the elderly, elderly members can enjoy 20% discount in SSDP courses.
- ◆ In order to promote equal opportunity of participation, each CSSA member can enjoy program fee subsidies of not more than \$1000 per 6 months. With the program fee subsidies, CSSA members still need to pay \$10 for every program and the course material.
- ◆ Each member will have 1 membership card, which is applicable among the Caritas Youth and Community Service units.

社交及技能發展課程報名須知 Registration Rules

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名

所有興趣班開班後第二堂，才接受下期報名

備註：

- (一) 報名興趣班必須成為有效會員方可參加。不設留位，收費作實。
- (二) 本中心有權修改課程任何資料，以本中心最後公佈為準則，另本中心保留開班與否之權利。
- (三) 所有課程一經報名，不得轉班或退款(在特別情況下，可交30元改班或退出之行政費用)。<詳情見退出手續通告>(若因取消課程而退款者，請於通知後一個月內到本中心辦理退款，逾期作廢。另因課程延期退款者，則需於所新訂之開課日期前辦理退款，逾期作廢)。若退款額超過300元，則以支票代替現金支付，並於約三星期後到本中心取回退款支票。
- (四) 若參加者出席率超過80%，於一年內可向中心申請出席證明，每張手續費30元正(7個工作天)，60元正(1-6個工作天)
- (五) 公眾假期不用上課，學校假期照常上課。
(所有月班，公眾假期及因天氣而暫停上課的該課，將不獲補課。)
- (六) 3號風球及紅色暴雨警號所有室內興趣班照常上課，黑色暴雨警號及8號或以上風球則所有興趣班停止上課，該堂自動取消。所有興趣班，如因天氣或其他原因引致課程需要「停課」，本中心會盡量安排「補課」，「補課」的日期安排為順延一堂。
- (七) 如上述規則有任何修改，恕不作個別通知，請參閱本中心有關修改之通告。

Registration Rules

1. Persons who want to join the interest class must be the valid members of the centre. No reservation is provided. Registration is effective only after the payment.
2. Our centre has the right to amend any course information.
3. After registration, the applicant is not allowed to change or withdraw the course. For details, please refer to the withdrawal procedures of service.
4. Applicants with over 80% attendance can request a certificate of attendance with the administration fee \$30(7 working day), \$60(1-6 working day).
5. All interest class will be cancelled in the public holidays. Interest class will continue in the school holidays.
6. Indoor activities will continue in the typhoon No. 3 and red rain signal. Both indoor and outdoor activities will be cancelled in the typhoon No. 8 and black rain signal. If a session is cancelled by our centre due to adverse weather condition, our centre will try to provide another session for replacement.
7. Our centre has the right to amend the rules. No individual contact for the change of the rules will be made. All members please pay caution to any updated news.

已報名的服務退出手續

Withdrawal Procedures of Service

1. 已報名及繳費者(以下簡稱參加者)可以知會本單位想退出服務的意願，但是不能少於服務舉行前六個工作天或以前提出申請，若本單位於有關活動已有候選者等候，則會安排由候選者補上，退出服務者需要繳交手續費三十元正，本單位亦安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
 2. 若本單位於有關活動沒有候補者，則參加者可以推薦符合該服務參加者資格的人士補上，本單位保留接納該候補者的權利，若不獲接納，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
 3. 若沒有任何候補者，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
 4. 若本單位因應環境轉變而需要調動服務，因而引致參加者所參加的服務不能如期舉行，參加者可選擇參加其他服務，並將已繳交之費用轉到新的服務，參加者亦可選擇退回已繳交之費用，本單位安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
 5. 在下列情況下，本單位可以取消參加者參加服務的資格，已繳交的費用概不發還：
 - 5.1 在報名後被本單位發現不符合參加服務的資格；
 - 5.2 在服務進行期間參加者不遵從本單位服務負責職員就其言論、行為的勸喻。
 6. 「督導主任／高級督導主任可就申請退出服務的人士申述之理由，作出酌情處理。」
1. The participant who has registered for service and has the payment made(equivalent to "Participant" as below) can withdraw his/her application from the Centre not later than 6 working days before the service. If there is a candidate on the waiting list, the vacancy will be filled up by that candidate. An administration fee of HK\$30 will be collected from the participant who withdraws. The Centre will refund the service fee to the participant within 12 working days.
 2. If there is no candidate on the waiting list, the participant can nominate any eligible person to replace him/her. The Centre reserves the rights to admit the nominee. The participant has to pay HK\$30 for administration fee if the nominee is admitted.
 3. If there is no waiting candidate, the participant cannot take back any fees he/she has made.
 4. If the Services in the Centre are to be rearranged due to change in situation, participants of any service that is postponed can either change to other service or quit their applications. The payment made would be transferred to the new Service or be refunded within 12 working days respectively.
 5. Under the following conditions, the Centre might cancel the eligibility of the participant to enjoy the Service without any refund:
 - a. The participant applied to take part in the Service while he/she was not eligible to do so;
 - b. The participant who ignore staff's warnings concerning his/her speech or behavior during period of Service.
 6. The Social Work Supervisor or Senior Social Work Supervisor may take into considerations any accountable reasons provided by participants who want to withdraw from Service and such cases will be dealt with individually.

有關颱風及暴雨警告之措施

Special Arrangement under Bad Weather

一般而言，將有以下安排：

颱風訊號 / 暴雨警告信號	中心開放	室內課程/活動	戶外活動
雨天/雷暴警告信號/黃色暴雨警告信號 	照常	照常	照常
紅色暴雨警告信號 	照常	照常	取消
黑色暴雨警告信號 	照常	取消	取消
一號熱帶氣旋警告信號 T1	照常	照常	照常
三號熱帶氣旋警告信號 3	照常	照常	取消
八號預警 / 八號或以上 熱帶氣旋警告信號 	暫停	取消	取消

詳情請參閱本中心網頁 (<http://ntkcc.caritas.org.hk>)



香港明愛青少年及社區服務 明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 05480
	Economy	



明愛牛頭角社區中心

牛頭角安德街一號二樓(牛頭角街市後面)



我們誠意為你的社區提供各類所需服務，請與我們聯絡。

社區熱線：2750 2727

中心開放時間

社區中心及圖書館開放時間

星期一至五 上午10:00 - 下午10:00 (收費至下午9:30)
 星期六 上午10:00 - 下午6:00 (收費至下午5:30)
 星期日 上午9:00 - 下午1:00 (收費至下午12:30)

Open Hours of Centre & Library

Monday to Friday 10:00am - 10:00pm (Enrollment will be stopped at 9:30pm)
 Saturday 10:00am - 6:00pm (Enrollment will be stopped at 5:30pm)
 Sunday 9:00am - 1:00pm (Enrollment will be stopped at 12:30pm)

地址：九龍牛頭角安德道一號二字樓
 電話：2750 2727 傳真：2953 0952
 網址：<http://ntkcc.caritas.org.hk>
 電郵：ycsntkcc@caritassws.org.hk

Address: 2/F., 1 On Tak Road, Ngau Tau Kok, Kowloon
 Tel: 2750 2727 Fax: 2953 0952
 Website: <http://ntkcc.caritas.org.hk>
 facebook page: www.facebook.com/caritasNTKCC
 Email: ycsntkcc@caritassws.org.hk



為響應環保，此印刷品乃環保紙。